

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 3 päivänä joulukuuta 2000,
Espanjan kivihiihteollisuudelle myöntämästä tuesta vuonna 2000

(tiedoksiannettu numerolla K(2000) 4190)

(Ainoastaan espanjankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/162/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamisso-
pimuksen,

ottaa huomioon jäsenvaltioiden kivihiihteollisuuden hyväksi
toteuttamia toimia koskevasta yhteisön järjestelmästä 28
päivänä joulukuuta 1993 tehdyn komission päätöksen N:o
3632/93/EHTY (1) ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan sekä 9
artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

I

- (1) Espanja ilmoitti komissiolle 5 päivänä lokakuuta 1999 päivätyssä kirjeessä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti rahoitustoimenpiteistä, jotka se aikoi toteuttaa kivihiihteollisuuden hyväksi vuonna 2000. Komission 11 päivänä marraskuuta 1999 ja 7 päivänä syyskuuta 2000 päiväämissä kirjeissä esittä-
mien pyyntöjen johdosta Espanja täydensi antamiaan tietoja 24 päivänä heinäkuuta 2000 ja 8 päivänä marras-
kuuta 2000 päiväämissään kirjeissä.
- (2) Espanja ilmoitti komissiolle 7 päivänä lokakuuta 1999 päiväämissään kirjeessä yrityskohtaiset tuotantokustan-
nukset vuonna 1998.
- (3) Toisessa, 24 päivänä heinäkuuta 2000 päivätyssä kirjeessä Espanja ilmoitti päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 2 kohdan mukaisesti tuotantovuoden 1999 aikana tosiasiallisesti maksetun tuen määrän.
- (4) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY nojalla komissio tekee päätöksen seuraavista rahoitustoimista varainhoitovuodeksi 2000:
 - a) 116 180 miljoonan Espanjan pesetan (698 255 862,87 euron) suuruinen tuki kivihiihtä tuottavien yritysten varsinaisesta toiminnasta aiheutu-
neiden tappioiden kattamiseen;

- b) 55 209 miljoonan pesetan (331 812 772,71 euron) suuruinen tuki, joka kattaa kivihiihteollisuuden nykyaikaistamisen, järjeistämisen, rakenneuudis-
tuksen ja toiminnan vähentämisen vuoksi työttömiksi jääneille työntekijöille maksetut poikkeukselliset sosi-
aalituet;
- c) 15 152 miljoonan pesetan (91 065 354,06 euron) suuruinen tuki, joka kattaa kivihiihteollisuuden nykyaikaistamisesta, järjeistämisestä, rakenneuudis-
tuksesta ja toiminnan vähentämisestä johtuvista kivi-
hiiltä tuottavien laitosten sulkemisista aiheutuvat tekniset kustannukset.

- (5) Espanjan kivihiihteollisuutensa hyväksi suunnittelemaat rahoitustoimet vastaavat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 1 artiklan määräyksiä. Komission on siten päätettävä kyseisistä toimenpiteistä edellä mainitun päätöksen 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Komission ratkaisu riippuu siitä, onko rahoitustoimissa noudatettu edellä mainitun päätöksen 2 artiklassa esitettyjä yleisiä tavoit-
teita ja vaatimuksia sekä sen 3 ja 4 artiklassa vahvistet-
tuja erityisvaatimuksia, ja siitä, ovatko rahoitustoimet yhteensopivia yhteismarkkinoiden moitteettoman toiminnan kanssa. Lisäksi komissio arvioi tarkastelunsa yhteydessä edellä mainitun päätöksen 9 artiklan 6 kohdan mukaisesti, ovatko toimenpiteet yhdenmukaisia nykyaikaistamiseen, järjeistämiseen, rakenneuudistuk-
seen ja toiminnan vähentämiseen tähtäävän suunnit-
telman kanssa. Komissio hyväksyi suunnitelman päätök-
sellään 98/637/EHTY (2).

II

- (6) Komissio esitti päätöksessään 98/637/EHTY arvionsa, joka koski Espanjan ilmoittaman, kivihiihteollisuuden nykyaikaistamiseen, järjeistämiseen, rakenneuudistuk-
seen ja toiminnan vähentämiseen tähtäävän suunnit-
telman vuosina 1998—2002 toteutettavan vaiheen yhteensopivuutta päätöksen N:o 3632/93/EHTY sisältä-
mien yleisten ja erityisten tavoitteiden kanssa.

(1) EYVL L 329, 30.12.1993, s. 12.

(2) EYVL L 303, 13.11.1998, s. 57.

- (7) Komissio on varmistanut, että toimet, joita on toteutettu vuonna 1999 Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikais-
tamista, järjeistämistä, rakenneuudistusta ja toiminnan
vähentämistä varten, sekä toimet, joista on ilmoitettu
vuoden 2000 osalta, vastaavat suunnitelmia, joiden
yhteensopivuuden komissio oli todennut päätöksessään
98/637/EHTY.
- (8) Espanjan kivihiilituotannon määrä vuonna 1999 oli
15 418 272 tonnia, mikä on 5,5 prosenttia vähemmän
kuin vuonna 1998. Vuoden 2000 tuotannoksi Espanja
on arvioinut 14 611 728 tonnia, mikä on 5,25
prosenttia vähemmän kuin vuonna 1999. Nämä tuotan-
tomäärät ovat alhaisemmat kuin suunnitelmassa
mainitut.
- (9) Yritysten työntekijämäärää vähennettiin vuoden 1998
lopun 18 140 henkilöstä 17 345 henkilöön vuoden
1999 lopussa. Vuonna 2000 työntekijämäärän ennako-
idaan pienenevän 1 500 henkilöllä.
- (10) Kaivoksia, joiden tuotantokapasiteetti on yhteensä
3 521 121 tonnia vuodessa, oli suljettavina tai niiden
toimintaa supistettiin. Toiminnan supistamisen on
tapahduttava ennen päätöksen N:o 3632/93/EHTY
voimassaolon päättymistä.
- (11) Nämä suunniteltua laajemmat supistukset ovat seurausta
siitä, että sulkemissuunnitelmiin on päätöksen N:o
3632/93/EHTY 4 artiklan mukaisesti sisällytetty
yrityksiä, jotka eivät ole täyttäneet mainitun päätöksen 3
artiklan mukaisia edellytyksiä toimintatuen myöntämi-
seksi.
- (12) Espanja ilmoitti 7 päivänä lokakuuta 1999 päivätyssä
kirjeessään vuotta 1998 koskevat yritysten tuotantokus-
tannukset komission päätöksen 1999/451/EHTY⁽¹⁾
määräysten mukaisesti. Komissio analysoi toimintatukea
saaneiden yritysten tai tuotantoyksiköiden (pätöksen
N:o 3632/93/EHTY 3 artikla) tuotantokustannusten
kehitystä ja totesi, että vuoden 1992 hintoina ilmoitet-
tuna tuotantokustannukset laskivat keskimäärin 102,5
ecusta/tec (hiiliiekvivalenttonni) vuonna 1994 87,7
ecuun/tec vuonna 1998. Tuotantokustannukset laskivat
siis keskimäärin 16,4 % vuosina 1994—1998. Tämä
keskimääräinen lasku jakautuu seuraavasti: 22 prosen-
tissa tuotantoa kustannukset laskivat yli 30 %, 7 prosen-
tissa tuotantoa ne laskivat 20—30 %, 39 prosentissa
tuotantoa ne laskivat 10—20 % ja 33 prosentissa tuot-
antoa lasku oli 0—10 %.
- (13) Yritykset Antracitas de Rengos SA ja Inversiones Terrales
SA, joiden yhteenlaskettu vuotuinen tuotanto oli 90 000
tonnia, suljivat tuotantolaitoksensa lopullisesti. Espanja
on sisällyttänyt sulkemis- tai toiminnan vähentämisuun-
nitelmaan, jossa määrätään vuotuisen kapasiteetin
vähentämisestä 800 000 tonnilla vuonna 2000,
seuraavat yritykset ja tuotantoyksiköt: Promotora de
Minas de Carbón SA, UTE Terrales-Ubeda, Incomisa,
Coto Minero Jove SA, Mina Escobal SL, Minas de Valde-
loso SL, Virgilio Riesco SA, Minero Siderúrgica de
Ponferrada SA-yritykseen kuuluva María-ryhmä, Coto
Minero del Sil SA -yritykseen kuuluva Escandal-ryhmä
sekä Uminsa-yritykseen kuuluvat Picadín-, Pontedo- ja
Arbas-ryhmät. Suljettavien yritysten ja tuotantoyksi-
köiden vuotuinen tuotantokapasiteetti on 955 611
tonnia. Komissio on tarkastanut, etteivät edellä mainitut
yritykset voi täyttää päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3
artiklan 2 kohdassa esitettyjä edellytyksiä. Yritykset
voivat näin ollen saada mainitun päätöksen 4 artiklan
mukaista tuotannon vähentämistukea.
- (14) Espanja tarkkailee vuosina 2000—2002 tuotantokustan-
nusten kehittymistä kussakin kivihiilialan yrityksessä,
joka saa toimintatukea. Mikäli yritykset eivät onnistu
pyrkimyksissään saada aikaan päätöksen N:o 3632/93/
EHTY 3 artiklan 2 kohdan mukaiset tuet on tarkoitettu katta-
nusten laskusuuntausta, Espanjan on ehdotettava komis-
sionille tarvittavia korjaavia toimenpiteitä.
- (15) Espanjan ilmoittamaan vuoden 2000 toimintatappioiden
kattamiseen tarkoitettuun tukeen sisältyi toimintatuen
vähentäminen tämänhetkisen rahanarvon mukaan
vuoteen 1999 verrattuna 4 prosentilla maanalaisten
kaivosten ja 6 prosentilla avokaivosten osalta. Nämä
supistukset ovat tukien asteittaista vähentämistä
koskevan tavoitteen mukaisia. Päätöksen N:o 3632/93/
EHTY 3 ja 4 artiklan mukaiset tuet on tarkoitettu katta-
maan kokonaan tai osittain tuotantokustannusten ja
sopimuspuolten vapaasti sopiman myyntihinnan välinen
erotus ottaen huomioon maailmanmarkkinoilla vallit-
sevat olosuhteet.
- (16) Kaikki tuet, joita Espanja aikoo päätöksen N:o 3632/93/
EHTY mukaisesti myöntää kivihiiliteollisuudelle vuonna
2000, on kyseisen päätöksen 2 artiklan 2 kohdan
mukaisesti osoitettu kansallisista, alueellisista tai paikalli-
sista julkisista talousarvioista. Osa Hunosa-yritykselle
myönnettävästä tuesta voidaan maksaa julkisoikeudel-
lisen laitoksen SEPI:n (Sociedad Estatal de Participaciones
Industriales) kautta.
- (17) Edellä sanotun perusteella Espanjan esittämät vuotta
2000 koskevat toimet ovat yhdenmukaisia kivihiiliteolli-
suuden nykyaikaistamiseen, järjeistämiseen, rakenneu-
distukseen ja toiminnan vähentämiseen tähtäävän suun-
nitelman kanssa, josta komissio on antanut myönteisen
lausunnon päätöksessään 98/637/EHTY. Tämä edellyttää
kuitenkin, että kaikkia mainitun päätöksen vaatimuksia
noudatetaan ja että erityisesti noudatetaan ehtoa, jonka
mukaan yhteisön kivihiilimarkkinoilla toimivien tuotta-
jien, ostajien ja käyttäjien välillä ei saa esiintyä syrjintää.

III

- (18) Mainittu 116 180 miljoonan Espanjan pesetan
(698 255 862,87 euron) suuruinen tuki, jonka Espanja
aikoo myöntää kivihiiliteollisuudelleen vuonna 2000, on
tarkoitettu korvaamaan kivihiiltä tuottavien yritysten
varsinaisesta toiminnasta aiheutuneet tappiot kokonaan
tai osittain.
- (19) Tukien on tarkoitus kattaa ero tuotantokustannusten ja
sopimuspuolten keskenään vapaasti sopiman myynti-
hinnan välillä ottaen huomioon maailmanmarkkinoilla
vallitsevat olosuhteet.

(1) EYVL L 177, 13.7.1999, s. 27.

- (20) Ilmoitettu määrä jakautuu päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaiseen toimintatukeen, jonka suuruus on 48 696 miljoonaa pesetaa (292 668 864,35 euroa), ja saman päätöksen 4 artiklan mukaiseen tuotannon vähentämistukeen, jonka suuruus on 67 484 miljoonaa pesetaa (405 587 008,52 euroa).
- (21) Kyseinen 48 696 miljoonan pesetan (292 668 864,35 euron) suuruinen toimintatuki on tarkoitettu kattamaan 42 yrityksen toimintatappiot. Näiden yritysten vuodeksi 2000 suunniteltu kokonaistuotanto on 11 088 607 tonnia.
- (22) Tarkistettuaan toimintatukea saaneiden yritysten tuotantokustannukset vuoden 1992 hintoina komissio toteaa, että vuosina 1994—1997 havaittu tuotantokustannusten laskusuuntaus jatkuu vuonna 2000. Vuodeksi 2000 ennustetaan 11,23 prosentin laskua vuoteen 1998 verrattuna.
- (23) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaisesti tukea saavien yritysten keskimääräiset tuotantokustannukset vuonna 1998 olivat 87,7 ecua/tec vuoden 1992 hintoina ilmoitettuna. Nämä tuotantokustannukset jakautuvat seuraavasti:
- 10 % tuotantokustannuksista 20—60 ecua/tec,
 - 50 % tuotantokustannuksista 60—80 ecua/tec,
 - 30 % tuotantokustannuksista 80—95 ecua/tec,
 - 10 % tuotantokustannuksista 95—199 ecua/tec.
- (24) Toimintatukea saavien yritysten vuonna 2000 tuottamaksi arvioidun 11 088 607 kivihiilitonnin (6 939 844 tec) keskimääräinen myyntihinta lämpövoimaloille on 8 902 pesetaa/tec (53,5 euroa/tec). Tämän tuotannon keskimääräisten kustannusten on arvioitu olevan 16 620 pesetaa/tec (100 euroa/tec) vuonna 2000. Komissio toteaa, että ilmoitettu tuki vastaa tuotantokustannusten ja sopimuspuolten vapaasti sopiman myyntihinnan erotusta maailmanmarkkinoilla vallitsevat olosuhteet huomioon ottaen.
- (25) Tuotannon vähentämiseen tarkoitettua 67 487 miljoonan pesetan (40 560 503 888 euron) suuruudesta tuesta on myönnetty yritysten toiminnan aiheuttamien tappioiden kattamiseen seuraavat tuet: Hunosa-yritykselle 56 121 miljoonaa pesetaa (337 294 003,10 euroa), Mina la Camocha -yritykselle 4 940 miljoonaa pesetaa (29 689 997,96 euroa), Endesan maanalaisille kaivoksille 636 miljoonaa pesetaa (3 822 436,98 euroa), Encasur-yrityksen maanalaisille kaivoksille 322 miljoonaa pesetaa (1 935 258,98 euroa), Antracitas de Guillón -yritykselle 903 miljoonaa pesetaa (5 427 139,3 euroa), Coto Minero Jove SA:lle 681 miljoonaa pesetaa (4 092 892,43 euroa), Inversiones Terrales-Plácido Ubedalle 83 miljoonaa pesetaa (498 840,05 euroa), Industrial y Comercial Minerale (Incomisa) 154 miljoonaa pesetaa (925 558,64 euroa), Mina Escobalille 52 miljoonaa pesetaa (312 526,29 euroa), Minas de Escuchalle 356 miljoonaa pesetaa (2 139 603,09 euroa), Minas de Valdeloso SL:lle 118 miljoonaa pesetaa (709 194,28 euroa), Promotora de Minas de Carbón SA:lle 445 miljoonaa pesetaa (2 674 503,86 euroa), Virgilio Riesco SA:lle 189 miljoonaa pesetaa (1 135 912,88 euroa), Uminsa-yrityksen Picardín-, Pontedo- ja Arbas-ryhmille 600 miljoonaa pesetaa (3 606 072,27 euroa), Minero Siderúrgica de Ponferrada SA -yrityksen María-ryhmälle 853 miljoonaa pesetaa (5 126 633,25 euroa) ja Coto Minero del Sil SA:n Escandal-ryhmälle 1 029 miljoonaa pesetaa (6 184 414,55 euroa). Tuotannon vähentämistuen kohteena olevan tuotannon vuotuinen kokonaiskapasiteetti on 3 523 121 tonnia.
- (26) Osa Hunosa-yritykselle myönnetystä 56 121 miljoonan pesetan (337 294 003,1 euron) tuesta, tarkemmin sanottuna 37 989 miljoonaa pesetaa (228 318 488,3 euroa), myönnetään SEPI:n kautta.
- (27) Tuotannon vähentämistukea saavien yritysten vuonna 2000 tuottamaksi arvioidun 3 523 121 kivihiilitonnin (2 263 857 tec) keskimääräinen myyntihinta lämpövoimaloille on 9 167 pesetaa/tec (55,1 euroa/tec). Koska tämän tuotannon keskimääräisten kustannusten on arvioitu olevan 39 100 pesetaa/tec (235 euroa/tec) vuonna 2000, komissio toteaa, että ilmoitettu tuki vastaa tuotantokustannusten ja sopimuspuolten vapaasti sopiman myyntihinnan erotusta maailmanmarkkinoilla vallitsevat olosuhteet huomioon ottaen.
- (28) Kivihiiltä tuottavien yritysten toiminnan tappioita kattamaan tarkoitettut tuet on sisällytetty valtion talousarvioon vuodeksi 2000. Tukien määrä on 4 % pienempi kuin komission vuodeksi 1999 hyväksymät tuet. Espanja on antanut tiedoksi hallituksensa päätöslauselman näiden tukien yrityskohtaisesta jakautumisesta. Päätöslauselma on julkaistu Espanjan virallisessa lehdessä (1).
- (29) Tämän toimenpiteen sisällyttäminen Espanjan ilmoittamaan nykyaikaistamista, järjeistämistä, rakenneuudistusta ja toiminnan vähentämistä koskevaan suunnitelmaan sekä vuodeksi 2000 tarkoitettujen tukien ja määrrien asteittainen vähentäminen vastaavat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä ja toisessa luetelmakohdassa asetettuja tavoitteita ja edistävät erityisesti kivihiiliteollisuuden kehitykseen liittyvien sosiaalisten ja alueellisten ongelmien ratkaisemista.
- (30) Edellä esitetyn sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 ja 4 artiklan mukaisia ja soveltuvat yhteismarkkinoille.

(1) Espanjan virallinen lehti BOE N:o 226, 20.9.2000, s. 32254.

IV

- (31) Mainittu Espanjan esittämä 55 209 miljoonan pesetan (331 812 772,71 euron) suuruinen tuki on tarkoitettu kattamaan korvaukset niiden espanjalaisten kivihiihialan yritysten työntekijöiden hyväksi, jotka ovat jääneet tai joutuvat jäämään varhaiseläkkeelle tai jotka jäävät työttömiksi Espanjan kivihiihteollisuuden nykyaikaistamista, järjeistämistä, rakenneuudistusta ja toiminnan vähentämistä koskevan suunnitelman toteuttamisen myötä. Tukeen ei sisälly perustamissopimuksen 56 artiklan mukaista, valtion maksettavaksi tulevaa erityistä sosiaaliturvamuksua.
- (32) Osa tästä tuesta eli 36 634 miljoonaa pesetaa (220 174 774,3 euroa) maksetaan Hunosa-yritykselle. Tuki on tarkoitettu kattamaan kustannukset, jotka liittyvät ennen 1 päivää tammikuuta 2000 tapahtuneeseen työntekijöiden varhaiseläkkeelle siirtymiseen sekä 500 työntekijän varhaiseläkkeelle siirtymiseen vuoden 2000 aikana. Tämä osa tuesta maksetaan Hunosa-yritykselle SEPI:n kautta.
- (33) Tuen loppuosaa, joka on 18 575 miljoonaa pesetaa (111 637 998,4 euroa), on tarkoitettu kattamaan korvaukset, joita on maksettava niille muiden yritysten 5 806 työntekijälle, jotka jäävät varhaiseläkkeelle vuoden 2000 lopussa nykyaikaistamista, järjeistämistä, rakenneuudistusta ja toiminnan vähentämistä koskevien toimenpiteiden mukaisesti.
- (34) Nämä rakenneuudistuksesta aiheutuvien poikkeuksellisten kulujen kattamiseen tarkoitettut tuet on sisällytetty valtion talousarvioon vuodeksi 2000.
- (35) Nämä rahoitustoimet vastaavat toimia, joita tarvitaan Espanjan kivihiihteollisuuden nykyaikaistamisessa, järjeistämässä ja rakenneuudistuksessa, eikä niiden näin ollen voida katsoa koskevan tavanomaista tuotantoa (aikaisemmasta toiminnasta periytyvät rasitteet).
- (36) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti kyseisiä päätöksen liitteessä nimenomaan mainittuja tukia eli ennen lakisääteistä eläkeikää eläkkeelle siirrettyjen työntekijöiden sosiaaliturvamaksuista aiheutuneita kustannuksia ja muita rakenneuudistuksen ja järjeistämisen myötä työttömiksi jääneille työntekijöille maksettuja poikkeuksellisia korvauksia voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvina, jos niiden määrä ei ylitä kustannuksia.
- (37) Edellä sanotun sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ovat yhteensopivia päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan ja yhteismarkkinoiden moitteettoman toiminnan kanssa.

V

- (38) Mainittu 15 152 miljoonan Espanjan pesetan (91 065 354,06 euron) tuki, jonka Espanja aikoo myöntää, on tarkoitettu kattamaan käyttöomaisuuden arvon aleneminen kivihiihialan yrityksissä, joiden toiminta lopetetaan kokonaan tai osittain, sekä muita poikkeuksellisia kustannuksia, jotka aiheutuvat tai ovat aiheutuneet kivihiihteollisuuden rakenneuudistukseen liittyvistä asteittaisista sulkemisista.
- (39) Osa tästä tuesta — 5 193 miljoonaa pesetaa (31 210 558,58 euroa) — maksetaan Hunosa-yritykselle SEPI:n kautta. Loput 9 959 miljoonaa pesetaa (59 854 795,48 euroa) myönnetään muille rakenneuudistuksia toteuttaville tai toimintaansa supistaville yrityksille.
- (40) Rakenneuudistuksesta aiheutuneiden tai aiheutuvien poikkeuksellisten kulujen kattamiseen tarkoitettut tuet on sisällytetty valtion talousarvioon vuodeksi 2000.
- (41) Nämä rahoitustoimet vastaavat toimia, joita tarvitaan Espanjan kivihiihteollisuuden nykyaikaistamisessa, järjeistämässä ja rakenneuudistuksessa ja joiden ei näin ollen voida katsoa koskevan tavanomaista tuotantoa (aikaisemmasta toiminnasta periytyvät rasitteet).
- (42) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti kyseisiä saman päätöksen liitteessä nimenomaisesti mainittuja tukia, eli tilanteelle ominaisen poikkeuksellisen, teollisuuden rakenneuudistuksesta johtuvan poiston (jossa ei oteta lukuun 1 päivän tammikuuta 1986 jälkeen tapahtunutta inflaatioasteen ylittävää arvonnousua) sekä muita laitosten sulkemisista aiheutuvien ylimääräisten töiden ja jäännöskustannusten kattamiseen tarkoitettuja tukia, voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvina, jos niiden määrä ei ylitä kustannuksia.
- (43) Espanjan on valvottava, että yrityksille myönnetty, poikkeuksellisia kustannuksia kattamaan tarkoitettut tuet vastaavat päätöksen N:o 3632/93/EHTY liitteessä määritellyjä kustannuslajeja.
- (44) Edellä sanotun sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ovat yhteensopivia päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan ja yhteismarkkinoiden moitteettoman toiminnan kanssa.

VI

- (45) Espanjan kivihiihteollisuudelleen myöntämän tuen on rajoitettava hiilentuotantoon, jonka tarkoituksena on tuottaa sähköenergiaa. Espanjan on sitouduttava varmistamaan, että teollisuudelle ja kotitalouksille myydyin hiilen hinta (korvausta lukuun ottamatta) kattaa niiden tuotantokustannukset.
- (46) Espanjan on varmistettava, että tämän päätöksen mukaisesti tavanomaiseen toimintaan myönnetty tuki ei aiheuta syrjintää yhteisön kivihiihimarkkinoilla toimivien tuottajien, ostajien tai käyttäjien välillä.

- (47) Kuten päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan kolmannessa luetelmakohdassa määrätään, Espanjan on varmistettava, että kivihiilitonnin tuotanto-kustannusten ja myyntihinnan välisen erotuksen kattamiseksi myönnettävä tuki ei johda siihen, että yhteisön kivihiilen toimitushinnat ovat alemmat kuin hinnat, joita maksetaan kolmansista maista tulevasta samanlaatuista kivihiilestä.
- (48) Espanjan on varmistettava perustamissopimuksen 86 artiklan mukaisesti, että tuki rajoittuu ainoastaan välttämättömiin, yhteisön taantuvan kivihiiliteollisuuden sosiaalisten ja alueellisten näkökohtien mukaisesti toteutettaviin toimiin. Tuesta ei saa koitua suoraa eikä epäsuoraa taloudellista etua sellaiselle tuotannolle, joka ei ole oikeutettu saamaan tukea, eikä muulle toiminnalle kuin hiilentuotannolle. Espanjan on erityisesti varmistettava, että yritykset eivät käytä sulkemisen teknisten kustannusten kattamiseksi niille päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti myönnettä tukea tavanomaisen tuotannon tukemiseen (pätöksen 3 ja 4 artikla) ja että kapasiteetin vähennykset, joita varten tukea myönnettään, ovat lopullisia ja että ne toteutetaan mahdollisimman hyvin turvallisuus- ja ympäristönsuojeluehdoin.
- (49) Komissio tarkistaa päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan ja 9 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti, että tavanomaiselle tuotannolle myönnettyt tuet vastaavat ainoastaan mainitun päätöksen 3 ja 4 artiklassa tarkoitettuja tavoitteita. Espanjan on viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2001 ilmoitettava vuoden 2000 aikana tosiasiallisesti myönnettystä tuesta sekä alun perin ilmoitettuihin tukimääriin mahdollisesti tehdyistä muutoksista. Espanja toimittaa komissiolle vuosittaisen selontekonsa yhteydessä kaikki edellä mainituissa artikloissa esitettyjen edellytysten tarkistamiseen vaadittavat tiedot.
- (50) Komissio on tukia hyväksyessään tunnustanut tarpeen lievittää kivihiiliteollisuuden rakennemuutoksesta aiheutuvia sosiaalisia ja alueellisia seurauksia mahdollisimman suuressa määrin ottaen huomioon kyseessä olevien kaivosten taloudellisen ja sosiaalisen tilanteen.
- (51) Edellä sanotun sekä Espanjan toimittamien tietojen perusteella kyseiset tuet ja kivihiiliteollisuuden hyväksi tarkoitettut toimenpiteet ovat päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteisiin ja yhteismarkkinoiden moitteetomaan toimintaan soveltuvia,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Espanjalla on lupa myöntää seuraavat tuet varainhoitovuodeksi 2000:

- a) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklaan perustuvana toimintatukena 48 696 miljoonaa Espanjan pesetaa (292 668 854,35 euroa);
- b) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklaan perustuvana tuotannon vähentämistukena 67 484 miljoonaa Espanjan pesetaa (405 587 008,52 euroa);
- c) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklaan perustuvana, muiden kuin varsinaisten kulujen kattamiseen myönnettävänä tukena 55 209 miljoonaa Espanjan pesetaa (331 812 772,71 euroa), joiden tarkoituksena on kattaa Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamisen, järjeistämisen, rakenneuudistuksen sekä toiminnan vähentämisen vuoksi työpaikkansa menettäneille työntekijöille suoritettavat poikkeukselliset sosiaalituot;
- d) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklaan perustuvana, muiden kuin varsinaisten kulujen kattamiseen myönnettävänä tukena 15 152 miljoonaa Espanjan pesetaa (91 065 354,06 euroa), joiden tarkoituksena on kattaa Espanjan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamisesta, järjeistämisestä, rakenneuudistuksesta sekä toiminnan vähentämisestä johtuvista laitosten sulkemisista aiheutuvat tekniset kustannukset.

2 artikla

EHTY:n perussopimuksen 86 artiklan mukaisesti Espanjan on toteutettava kaikki aiheelliset yleis- ja erityistoimenpiteet varmistaa, että tästä päätöksestä aiheutuvat velvollisuudet täytetään. Espanjan on valvottava, että hyväksytyt tuet käytetään määritettyihin tarkoituksiin ja että sille maksetaan takaisin kaikki tämän päätöksen tavoitteisiin myönnetty, käyttämättä jääneet, ylläpidetyt tai väärin käytetyt tuet.

3 artikla

Espanjan on viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2001 ilmoitettava komissiolle vuonna 2000 tosiasiallisesti maksetun tuen määrä.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Espanjan kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 13 päivänä joulukuuta 2000.

Komission puolesta

Philippe BUSQUIN

Komission jäsen